

REFLEXIÓ (per Marqués de SADE)



— ¡Qué tonto es Ernesto! ¡Tan fondo qu' es fica así y aon debía ficarse fondo es queda a la voral!

Ayuntamiento de Madrid



## Elomérdes valenslanes

- 16-AGOST-1891.—Els llauradors de Sagunto es queixen de la sequia, culpant als pobles de la Baronia de usurpar element tan principal pera l'agricultura.
- 17-AGOST-1891.—Pera evitar les usurpacions d'aigües que perchudicaben a l'agricultura seguntina, establix el governaor señor Ojedo, en alguns punts, destacaments de tropa.
- 18-AGOST-1869.—S' anuncia un al·liment carliste. Fracasa en la siutat, pero es formen varies partides en la provincia de Valencia y en la de Castelló.
- 19-AGOST-1891.—S' ordena que totes les dones públiques que vivien en lo que fon Chuderia, anaren a viure al bordell, o que ixqueren immediatament fora de la siutat.
- 20-AGOST-1848.—Entra en Valencia l'arcebispo don Pablo Garcia Ayella.
- 21-AGOST-1862.—El ferrocarril de Valencia a Tarragona, que sols arribaba hasta Sagunto, arribà en esta fecha hasta Nules. Grans festes en esta població.
- 22-AGOST-1880.—Después de varies pedregas sinse importancia, ne caigüé una la vesprà d'este dia, tan forta, que feu grans destrosos desde Utiel a Valencia.

## ALLIPEBRE

- Dimonio?
- Dimonio. ¿Coyete?
- Coyete. ¿Dispuesto pa la conferencia semanal?
- Con l'auricular en los pámpoles, conque di.
- ¡Hombre! Abans d'entrar en materia. ¿En qué se parese l'auricular a una porga?
- Eso es fácil; el mismo nombre lo dise: auricular...
- Bueno, por pasemos a otra cosa más difícil.
- Pasemos.
- En la plaza de Toros s' están cantando unas óperas de buten.
- ¡Hola!
- Sí; han hecho "Lohengrin", "Hernani", "La Boheme", "Thais", etc., etc. Yo may voy a la ópera, pero ahora no me n' he deixado d'anar ni una noche. M'agusta mucho eso. "Lohengrin" es muy bonita; "Hernani" es melódica; "La Boheme", sentimental; pero "Thais"... ¡oh, "Thais"!
- ¿Cómo es "Thais"?
- Bien, muy bien. Muchas gracias.
- ¡Morapiómano! ¡Y pa amuestrar un chiste tan ful has hecho una historia tan larga?
- No t' enfades, Dimonio. Y lo



—¿Encara te dediques a emblau quinar parets, Toni?

—Sí. ¿Necesita algo de mí?

—Que te pases per casa y me pegarás unas pinsellades en l'aloba.

## VALENSIANS ILUSTRES

### EDUARDO ESCALANTE MATEU

En ocasió de que els pares de don Eduardo Escalante Mateu estaben de temporá en el Cabañal, allí va nàixer este ilustre sainetero el dia 20 d' Octubre de 1834. La mare morí del part, y el pare, entusiasta polític d' idees liberals, tingué que ausentarse al poc temps de nàixer son fill, el cual quedà al cuidao d' unes amigues de la difunta mare. Sinc anys después moría el pare d' Escalante, y les señores a quals cuidaos estaba, s' en cuidaren de donarli una seguida, elechint l' ofisi de pintor de palmitos, vistes les bones disposicions que demostrà tindre pera el dibuix.

Les seues aficions lliteraries el portaren a la lectura de esta classe de llibres, y ells foren els seus únics mestres. Comeusà la seua carrera lliteraria escribint en llengua castellana un drama de alts vols, que titula "Raquel"; escrigué después, en motiu del sentenar de San Vinent Ferrer, dos milacres, titulats: "La muda" y "La vanitat castigada", pero aon es revela com autor dramátic de grans esperances, no defraudas per sert, com tot el mon sap, fon en el sainet que baix el títol de "El deu, dencu y noranta", estrena en el teatro de la Princesa, de qual sainet publiquem un tros de diálec en atra part d' este número de LA CHALA.

L' estreno d' este sainet fon una revelació y la creació d' un nou teatro valensià. Hasta entonses no s' escribien més que obres cual actúe es suponia en l'horta, y Escalante fon el que dugue la essena a la capital, portant tipos populars que, per ser coneguts y estar retratats de mans de mestre, li valgueren a Escalante els éxits més clamorosos y llechitims.

La decadencia de la industria palmitera l' obliga a deixar d' cixersirla en l' añ 1880, en que fon nomenat secretari de la Chunta de Beneficencia provincial, càrrec particular que

desempeñá per tot el resto de la seua vida.

No donem una llista dels títuls de les seues obres per ser de tots conegudes; si direm que n' escrigué 47, algunes d' elles en dos y tres actes, y totes foren publicaes en tres tomos per "Las Provincias", reunint aixina lo que anaba dispers y en peçill de que, per el temps, algo s' haguera perdut.

Fon de caràcter franc y diver-

tit, qualitats que, chunt en sa modestia, feren que fora estimat per tots. A la mort de l' ilustre sainetero es celebraren algunes funcions pera recullir fondos en que poderli dedicar un monument. La primera es donà en el teatro de Ruzafa, y la segón per la compaña que dirichia aquell coloso de la essena que li dien Antonio Vico. Pero entre totes, la que mereix especial menció, fon la celebrá en el teatro Español, de Madrid, el dia 12 de Desembre de 1895, per la compaña de doña María Gue-

rrero. A d' aquella funció asistiren la reina rehent, mare de l' actual rey don Alfonso y l' Archiduquesa doña Isabel y la Infanta del mateix nom.

En flors y trofeos enviats de Valencia s' adornà el "foyer" y l' esseniari aon es celebrá la coronació del busto d' Escalante. Este busto fon modelat exprofesament per Mariano Benlliure. En esta solemne funció es representà "Marcela o cuál de los tres", un apropósit escrit per don Rafael Liern, titulat "Sesión de honor", y el sainet d' Escalante "Bufar en caldo chelat". Doña María Guerrero prengué part en l' apropósit, representant una florista valensiana, cantant algunes coples en valensià. En l' acte de la coronació es llixqueren poesies de don José Echegaray y de don Teodoro Llorente.

Nostre gran Escalante morí en Valencia el 30 d' Agost de 1895.

En el numero próxim: JOSÉ CRISTÓBAL SORNÍ

mejor que podrías haser es saldar aquellas coentas...

—¿Qué coentas?

—Yo, nada de particular. ¿Y tú?

—¡Ay, tu tía la esquerrera!

—Calma, Dimonio, calma. Y a vore si m' andivinas esta andevinalla.

—Anem a ver.

—¿En qué se paresen la estatua del Rey En Jaume, al sirco ecuestre y la familia?

—No sé yo d' esas cosas.

—Pos que la estatua del Rey En Jaume es ecuestre y el sirco tamien.

—Sí; pero... ¿y la familia?

## Un home polit

Un chove festejava una mica virtut, en intensió de casarse, únicament porque s' había enamorat dels seus pits. Ham de confesar que ho valien. El chove en cuestió era un home que no podía sufrir les chiques modernes, y, en cambi, es moría per les dones ben fetes.

Pero, ¡oh! desencantat. Un

—La familia buena, gracias.

—¡Assesino de viudas vírgenes!

—No llores, Dimonio, y te compraré un caballito de cartón. Mira, a ver si sabes por qué los huelguistas se plantan y no quieren trabajar.

—No sé...

—Pos porque tienen set de justicia, y, ¡claro!, como tienen set, ¡se plantan!

—¡...!

—¡Dimonio!... ¡Dimonio!...

¡Dimonio!!!

(Una vos).—Al Dimonio li ha agafado un accidente y ha perdido el conocimiento.

—¡Pos que lo sotierren!

—¡...!

—¡Dimonio!... ¡Dimonio!...

¡Dimonio!!!

(Una vos).—Al Dimonio li ha agafado un accidente y ha perdido el conocimiento.

—¡Pos que lo sotierren!

—¡...!

—¡Dimonio!... ¡Dimonio!...

¡Dimonio!!!

(Una vos).—Al Dimonio li ha agafado un accidente y ha perdido el conocimiento.

—¡Pos que lo sotierren!

—¡...!

—¡Dimonio!... ¡Dimonio!...

¡Dimonio!!!

(Una vos).—Al Dimonio li ha agafado un accidente y ha perdido el conocimiento.

—¡Pos que lo sotierren!

—¡...!

—¡Dimonio!... ¡Dimonio!...

¡Dimonio!!!

(Una vos).—Al Dimonio li ha agafado un accidente y ha perdido el conocimiento.

—¡Pos que lo sotierren!

—¡...!

—¡Dimonio!... ¡Dimonio!...

¡Dimonio!!!

(Una vos).—Al Dimonio li ha agafado un accidente y ha perdido el conocimiento.

—¡Pos que lo sotierren!

## Diuen per ahí...

...que en el poble de Bonrepós cau una terrible pedregá.

...que lo que caigüé en Bonrepós no fon pedregá, sino que prounsiá un discurs Juanito Matalafuga.

...que per tal motiu tingueren els veins que obrir el paraigües.

...que en La Cañá, y en el cul del Nano, s' ha escrit tot un calandari.

...que una agüela que va venent figures del pesonet y sequetes s' ha quedat sinse el chenero.

...que en les viñes d' alguns pobles es nota la falta dels estuechants.

...que al alcalde señor Maestre han fet creure que el carrilló es la Banda Municipal d' Alabarderos.

...que "los peatones" es sonriuen cada volta que llichen eixos lletrats tan chulos que han posat per els carrers.

...que hia pachet que ha pres els discos indicadores del tráfico per blanc dels seus tiraors.

...que don Julio Romero encara no ha perdut la esperanza de ser alcalde de Valencia.

...que Llapisera y "El Empastre" triunfen en España a pesar dels imitators.

...que Barrera pensa retirarse dels Bous.

## DE PAELLA

Diu un periódic local, al parlar de sarta desgrasia, que la vístima "vivía en la calle de la Libertad, del Grao..."

S' achuen un dels besons de la Nasia contra un chavo fondo si l' autor d' eixes ralles mos demostrea que en el Grao hia un carrer que es diga de la Libertat.

Llechim un anunsi que diu:

"Magníficos bajos para alquilar en finca nueva del Ensanche de Ruzafa. Hay ascensor."

No veem la necesitat de l' ascensor pera els baixos.

Un atre:

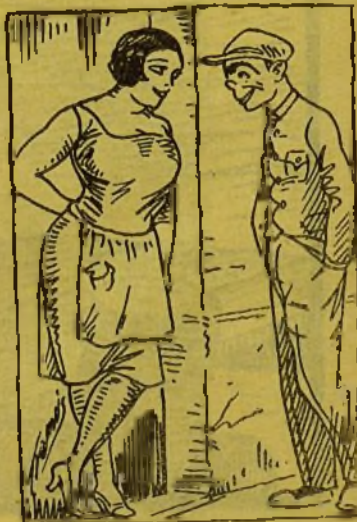
"Muy agradables lecciones castellano a extranjero en su casa, señorita profesora..."

Si la profesora es guapa, se expliquem lo de agradables.

Este se fa sospechós:

"Caballero solo, posición, cincuenta años, desea ama de gobierno hacendosa, dispuesta, independiente, verdaderamente guapa, treinta a cuarenta años..."

¿Qué tindrà que vore la guapura pera gobernar una casa?



III.—¿Qué te feres anit que no te troví en el bar?

Ella.—Es que fu una cixideta.

El.—Pues cuant vaches d' cixida avisa.





## ¡Sí, señor; estamos conformes!

S' ha vingudo parlant estos días passats de si los premios que s' otorgan a los carros que se presentan a la Batalla de Flores deben donarse a l' artista que hase el carro u a las señoritas que lo tripulan.

Y la opinión general es de que los premios sean para las señoritas.

Votamos en pro.

Pero... ¡Ya está aquí el pero! Resulta que el premio es uno y las señoritas varias, cada una hija de diferente familia.

¿Cómo repartirse el premio? ¿Por partes iguales?

No; pos como son objetos artísticos, sería haserlo malbién el partirlos.

¿Por sorteo?

No mos parese boeno el prosedimiento, pos podría ser que foera agraviada la más fea, y eso...

¿A la señorita que tenga más años?

¡Ay, no! ¡Es muy indiscreto eso de poner de manifesto los años que una tiene!

¿A la de menos años?

¡Tampoco! Eso sería anar contra la Doctrina Cristiana, que mos obliga a respetar a los mayores por edad, dignidad y gobierno.

Entonses...



—Duen que s' ha suicidat.  
—¿Y a' ha fet molt?  
—No, señora; ja' ha deslet!

## CAP AMUNT Y CAP AVALL

### ESTUDI ANATOMIC DE LA DONA

Siuse ser pedantería, vaig a dirlos a vostés lo que un doctor, molt entés, me revelá l' atre día.

M' explicaba el bon señor, qu' en la dona, la escultura guarda una exacta estructura lo interior en lo exterior.

Si té primes les garretes, faltes de linia y contorns, es qu' el feeche y els pulmons pesen meña que les galletes.

En cambi, si se li veu qu' en cónter de pantorrilles son dos sacs de crivilles, es que té molt gran el llen.

Si es nana, de curts garrons, y té poblases les selles, sol tindre grans les m.m.l.l.s, de llars y negres m.gr.n.s.

Si en lo cap té poc cabell, y además curtet y clar, casi pots asegurar que li fa falta servell.

Si es molt negre y abundós, es qu' en té gran curumult; pero si el té rubio y rull, es que hia pasta pa dos.

Cuant té la cara grogueta y el quemengar no la atura, es que té la sanc impura, do glóbula rochos pobreta.

Si la gregor, diu el meche, es groc panal, més que rubio,

deu de pixar el manrubio perque té mal en lo feeche.

Les de ulls grans y saltons, segons el doctor m' ha dit, tenen gran caixa de pit y desarrollats pulmons.

Si té el vascoll molt groixut y es ampleta de cadera, proba qu' es malfanera y, además, li agrá el eixut.

La que té abultat ventral, algo més de la medida, verás, euan la bufa vuida, qu' es un chorro de canal.

El coll y la pantorrilla, salvo rares esepsions, guarden iguals proporsions, en ca que pareix mentira.

Si la boca es de les grans, que de través li entra un fus, de fijo que té un... paraigues com el portal de Serrans.

Cuan en el rabet del ull veus la pateta de gall, es que inisia el per avall la losana choventut.

La que la vellen logra, y, además, té familieta que li diguen "agüeleta", es que ha pasat ya de sogra.

Tot asó diu el doctor; mes tú, lector, no te fies, qu' es diuen moltes mentires. ¡Comprébau! Es lo millor.

EL TIO TO



No alcansa la dotrina, parlant de Catalina.

El noble honrat, antes pobre que humillat.

La paraula dita may es com la escrita.

Paraula se dona a tots, més sabiduria a pocs.

Tres mudances, un insendi.

Hasta els vintisinc, temps tinc; dels vintisinc en allá, el primer que vindrá.

## Es compatible

El señor Brosanull estaba molt amoinat perque anaben a nomenarlo alcalde. El poble, agrait dels favors que li havia fet, volia de totes maneres demostrarlí el seu agraiment confianli l' administració dels interesos comuns. Y el señor Brosanull, enemig de tota ostentasió, bramaba contra el cárrec representatiu y malafia el pensament dels seus admiradors.

Cuan la seua dona el felisitá, el señor Brosanull no pogué per meña de respondre, enfadat:

—Pues be; pera que veches si em ve a desagradó, no más et diré que m' estimaria más que tú m' engañares que no ser alcalde.

—¿Y qué? ¡Veches qué té que vere una cosa en l' atra! ¡Tot es compatible!

## Un testimoni

Segons, el fiscal, el doctor Picapedrell había practicat a éste una chiqueta operació quirúrgica. De resultes de complicacions surehides a consecuensia d' esta operació, el señor Palaudaigües había deixat d' existir. Els fills del señor Palaudaigües presentaban una querella, dirichida hábilment per un sèbre churrisconsult, en la cual señalaben al famos doctor com el culpable de la mort del seu pare, degut a que



—¡Chical! ¡Qué elegant! ¡Qui te vist?  
—La criá.

## NOTISIAS LOCABLES

Ayer contrajeron matrimonio morganático la desconsolada viuda de don Ataulfo Cabezoleta y el joven farmaséutico privado don Sigerico Rascanos, ese que viende oca porga que hase anar de varita al mismo Neno de la Cañada.

En viaje de boda salieron pa l' hostel del Rincón.

Lis deseyamos muchas felisidades y una eterna luna de arrop y tallastes (que siempre no ha de ser de miel).

Aseguran los astrónomos que al padre Sol li ha salido otra mancha.

Bueno; pero ¿es que no hay bensiña ni quitamanchas en el mundo que acaben con esa veruonsa? ¿O qué caray va a ser esto?

Señor alcalde:

En virtud del bando poblico por osía referente a la prohibición de que los niños se dediquen a casar caballitos y marotitas en cañá, estos simpáticos animalitos han desidido no salir de sus nidos, porque es lo que ellos disen: "¿Para qué caray hemos de salir si no mos han de poder matar?"

Por esta causa se observa la

falta de caballitos y marotitas por esas calles, con grave perjuicio de la industria cañera, que no ancoentra salida pa su género. Y osía, señor alcalde, haría un gran bien a la humanidad alsando la veda.

¿L' alstará osía?

¡Ande, señor alcalde, álselo, manque soya por una sola ves!

Solisidio no puertado a cabesa.

Petronilo Pestellet estaba loco, desesperao por varias causas, una d' ellas, la más cruel, por que su mujer, a la que tanto quería y a la que creía fiel como una perra del monte de San Bernardo, abusando de la buena fe de Petronilo, li había enagenado er el Monte de Piedat un reloj que era recuerdo de familia... de Cucala. ¡El reloj aquel de la canisió!

"Cucala porta relloneche

y va vestit de marqués", etc.

Y Petronilo, por todo esto, desidió solisidiarse.

Y se foé al moelle a tirarse de closeca al mar...

Pero de pronto s' anrecoió que era mares 13, y, temiendo un desaguisao, desistió de solisidarse.

Y se foé a su casa.

Ayuntamiento de Madrid





—Com et fas aixos vestits tan chi-llons?  
—Es que mon marit està sort.

habia fet l'operació sinse que les seues mans foren prou hábils a conseqüencia de la edat. Els fills del señor Palauaigües reclama-ben contra el doctor, alegant que, si no tenia el pols prou segur, de-bia abstinere de fer operacions. Va comensar el desfilé de tes-timonis. La primera a comparéi-xer fon una dona d'edat y as-pekte ordinari.

Heus así l'interrogatori:  
—¿Es sèrt que vostè va prestar servisi en casa del doctor Pica-pedrell?

—Sí, señor.  
—Recorda si el doctor s'en-rabiaba fásilment y sufría acse-sos d'ira?

—Ya ho crec!... Recorde que, per no res, s'en muntaba a la figuereta. Si aixó subuía, es tor-naba roig y ploraba en desespera-sió.

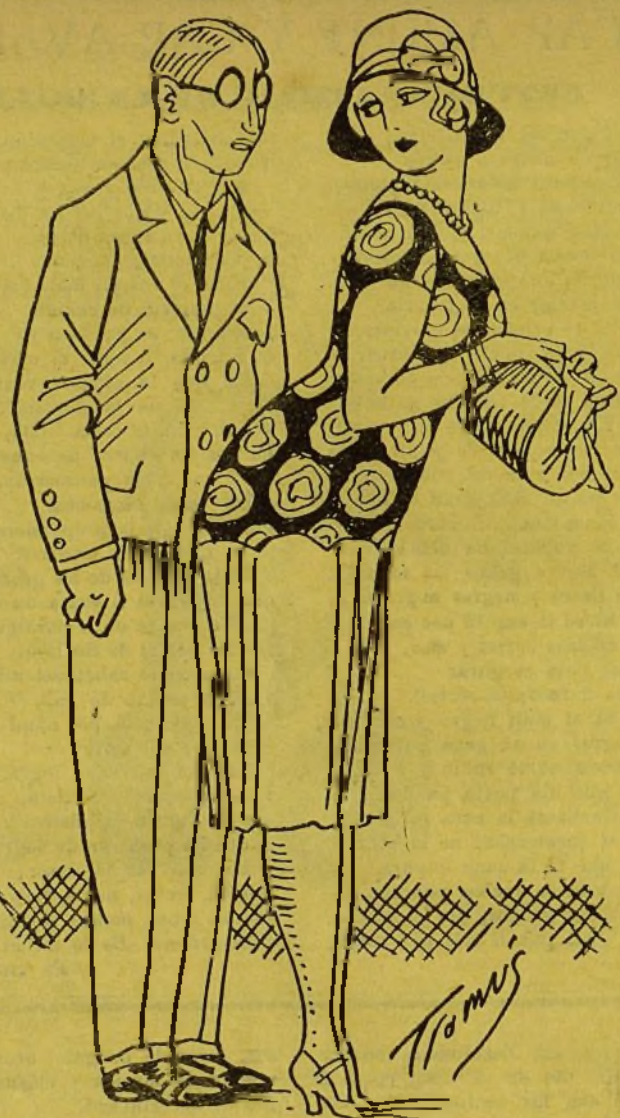
—Recorda si tenia el pols ferm y segur?

—No, señor; al contrari. Tot lo que agafaba li caía dels dits y tot ho trencaba.

En tota la sala hagué un mo-viment d'expectació. No calia ductar que, después d'aquelles declaracions, el doctor estava per-dut. L'interrogatori, sens em-barg, seguí:

—Y per qué va abandonar el seu servisi?

—¿Qué vol que li fem! Les ames de crià no parem may en cap puesto! Cuan varen desma-narlo, m'en vaig anar, y hasda hui no l'he tornat a vore...



—Pensant en vostè, Maria, he pasat molt mala nit.  
—Sí; se li veuen unes ulleres...

### Una bona raó

En una reunió casolana els convidats pregaren a Pura, l'ama de la casa, que els cantara alguna coqueta.

—Es molt tart—digué ella, una jamona prou averia.

—Y aixó qué li fa!

—¿Qui vol que es queixi?

Y el marit de Pura es ficà en la conversa:

—Canta, pues, canta. Dona gust als señors.

—Pero, home...

—Sí, dona; canta "La Traviata", y "La Sonámbula", y "El Rey que rabió", y tot el reper-tori, dona. ¡Hala, desidixte!

Tota la concurrència li feu cor:  
—¡Cante! ¡Cante!

Pero Pura no es deixà convén-ser.

—¿Saben per qué este barrut de marit meu té tant d'empèño en que cante?

—Per admirar la seua veu.

—Y un pernil. Perque la semana pasá m'varen envenenar al gos perque lladraba de nit...

Es feu un silenci sepulcral.

**NOSTRE TEATRO**  
Pronte, molt pronte, reapareixerà

**NOSTRE TEATRO**  
que, com en la seua primera época, publicarà en cada número una obra teatral completa escrita en valensià. NOSTRE TEATRO editarà les obres de més éxit del repertori antic y moderna.

**NOSTRE TEATRO**  
anirà avalorat per les més prestigioses firmes. NOSTRE TEATRO serà l'obra predilecta de tot bon valensià.

**NOSTRE TEATRO**  
valdrà una fortuna, pero sols esvindrà al preu de 30 sèntims en tots els kioscos. El resurçiment de NOSTRE TEATRO serà una cosa seria. Tot el món adquirirà, apenes es pose a la venta,

**NOSTRE TEATRO**

## Del diàlec de Sunsión y Tonet

en EL DEU, DENEU Y NORANTA, el primer sainet que escrigué **ESCALANTE**, estrenat en el teatro de la Prinsesa la nit del 7 de Desembre de 1861.

**TONET**  
¿Te recordes d'un día per l'espraeta, que en ton pare venies de la Parreta, y en Marchalenes et caigüé una flor blanca d'entre los trenes? Yo tingüí la fortuna d'arreglarla y en les teues manetes depositarla. Tú me mirares, y en la tal miracta m'afosilares. Yo en el món no pensaba en més femella a qui tindre cariño que a la sistella. ¡Cuánt embustero me deixares al vore tanto salero!

**SUNSION**  
¿Si explicarte poguera cuánt m'alegrares la primer volta, Tono, que me parlases! Yo ya et volia, y de que algo 'm digneres desig tenia. En la plaza de toros fon aon me veres, enan de ferme dos monos la por pegueres. Primer pasares quatre voltes y al últim en sec parares.

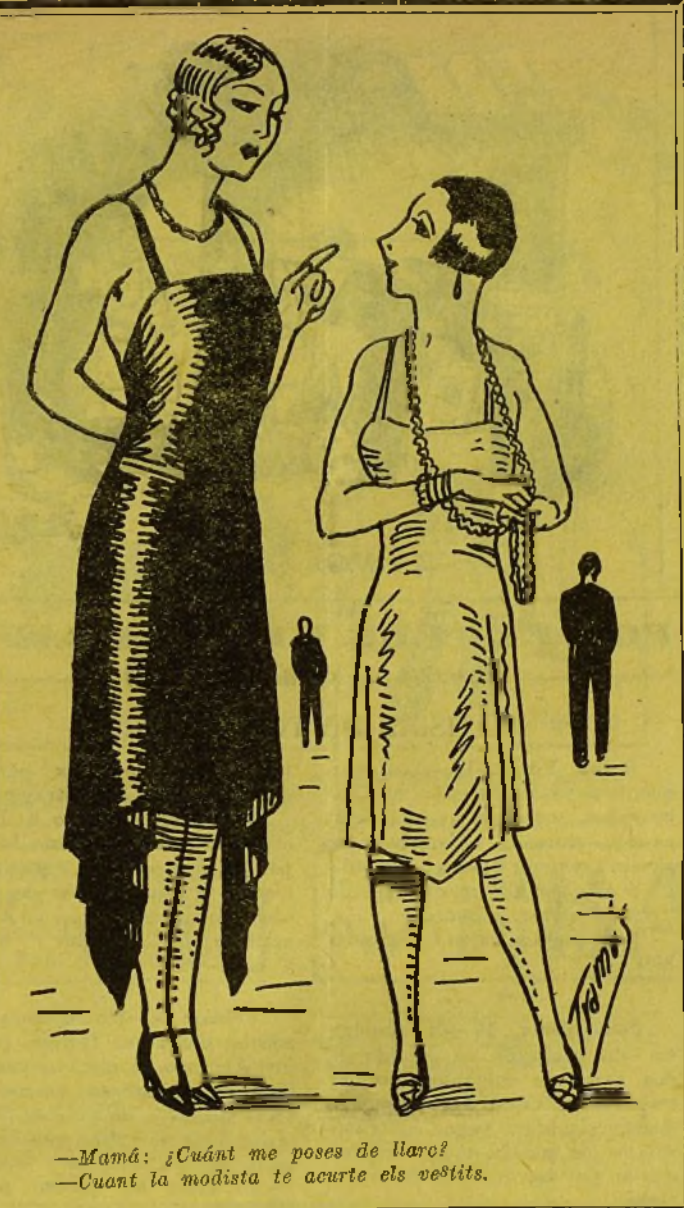
**TONET**  
Mig carrer dus darrero del teu maneó. ¿Qui no veu en ta cara la d'una imache, d'ulls més negres encara que el asbache, cuan com un velo els sombrechen dos franches de tersiolo?

**SUNSION**  
A eixos ulls, que el cariño que em tocan diuen, a eixos labios de rosa que me sonriuen, dolços y roches, tinc que dirli a una sega que els caute uns gochos.

**TONET**  
Sinse alsar yo la vista masa que et vea, mes per riureni un rato la tonta fea. Tú, fontme manos, pareixia que estabem ballant els nanos. Cuan de fer l'ánchel bobo ya te cansares, al costat meu vingueres y t'asentares. ¿En quin salero vaig ouir que me dies: "¡Al cocotero!"

**SUNSION**  
—Chove, coques en panses, ¿en vol alguna?

**TONET**  
—No, señor; no tinc ganes. —Ni yo fortuna. ¡Sort desdichada es pa mí l'encontrarla tan desmenchada! Parauletes com estes al cor venien; y al ouirles, les galtes me s'ensenien; tú, fent el maula, un cuet em tirabes en ca paraula. Desde entonses, ¡ay, Tono! sempre vulguera que a tot hora estigueres aon yo te vera. Es un desastre no poder yo nugar-te com a un pollastra.



### El dependent tosut

El señor Rafel, que té serts disgusts familiars, es pasecha nerviós per davant dels almasens de Santa Tecla.

De pronte se li acostà un dependent del establiment.

—¿Que no vol entrar?

—No.

—Tenim veritables ocasions.

—¡Hum!

—Cordons pera sabates, sòlits, a 20 sèntims...

—¡Hum!

—Betum de primera pera les sabates.

—No en necesite.

—Corbates de seda a sis quin-sets. Una ganga.

—Ya en tinc.

—Paraigües de seda...

—No plou.

—Cosmètic garantit...

—¡Prou! ¡Tinc atres coses en el cap!

El dependent, entonses, molt amable:

—Entre, pues, entre. Tenim uns polvos insectisides que van molt be. ¡Els mateu tots en mig hora!



—Vinga, líquidem vostè el conte. El que paga lo que deu, s'enriqueix.  
—Es que yo no vullc ser ric!

### La deshonra

Sisqueta, filla del señor Riuat, profesor de gramática del "Colegio Cosmopolita", era un perfecte cap vert, cosa que sabia tota la ciutat meñs, com era natural, el propi señor Riuat, que es creia que sa filla era un ánchel de pu-resa.

Pero tot s'acaba en este món. Sert día, el señor Riuat va sor-prende una carta en el cuarto de Sisqueta, que li va revelar tota la veritat. ¡Quina carta! Estaba di-richta a Roberto, el fill de l'al-calde, y lo que en ella li día era capás de fer enrochir al Nano de la Cañá.

El señor Riuat va eridar, roig d'indignació, a sa filla.

—¡Miserable!—li va dir—. ¡Po-en-vergoña! ¡Aixina es com des-honres el nom de ton pare! ¡Ha-berme pasat tota la vida pera donarli una educació perfecta y arribar a d'aixó! ¡No sé quin sant em deté que no et tire de casa!...

La mare, tímidament, inter-vini:

—No et poses aixina, home, que et donará un atae...

—¡Es que es inaudit!

—Después del tot el mal no es irreparable...

—¿Que no es irreparable, dius?

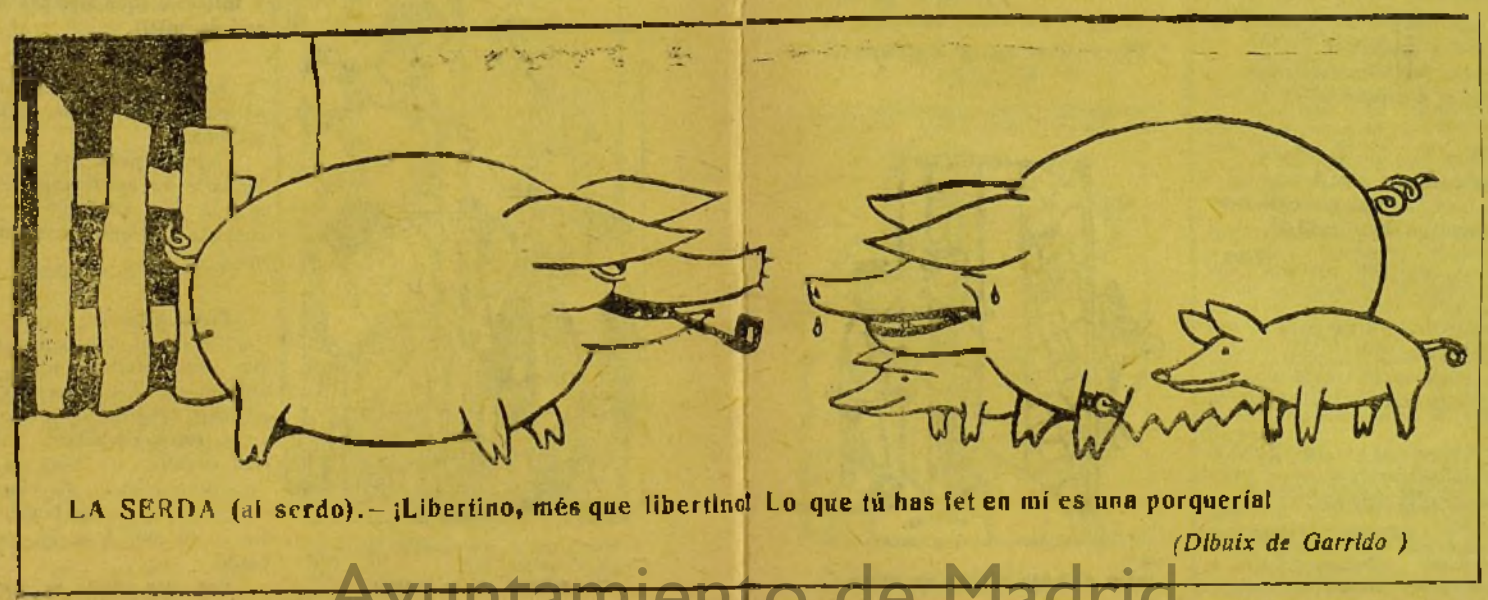
Es un crimen, es un crimen que no té excusa. ¡Has llechit tú esta carta? Pensa que en ella, esta desgrasiá, fa concordar dos vegaes l'imperfecte de subchantu en l'indicatiu present. ¡Vehes si aixó no es pera mí una deshonra!



—Desde ahir está ma cheramaneta sense colocació, don Nicamo, Coló-quenzela.  
—Yo li la colocaré.



—Yo, así aon me veu, soc una dona impenetrable.  
—Y yo que creía que era mare de dos fills!



LA SERDA (al serdo).—¡Libertino, més que libertino! Lo que tú has fet en mí es una porqueria!



—Li he enseiat a mon pare els ver-sos que m'has escrit.  
—Y qué?  
—S'ha alegrat molt. Diu que habera sentit que m'havera casat en un poeta.



—¿Vol hous, seña Pepa?  
—No. Mosatros tenim una granja en Ribarrocha, y tota els dies cuant ve el meu marit no porta dos.





—Pero, chica, ¿cóm has tardat tant en alçar-te?  
—¡Anda! Pues lo que es tú...



EL PINTOR DISTRAIGUT



—Pero, ¿vosté es home de confiança?  
—No puc dirten, porque no sé el resultat que donaré.

## Tortilla a la francesa

ACTE PRIMER

El menchor. El señor y la señora s' acaben de sentar a taula.

ELL.—¿Qué tenim hui?

ELLA.—Costelletes.

ELL.—Sempre lo mateix. Costelletes hui, costelletes demá. ¿Y qué més?

ELLA.—Una tortilla a la francesa...

ELL.—(Escamat.) ¡M' ho temia! ¡Si no pot ser atra cosa!...

ELLA.—En criailles...

ELL.—¡Com tots els dies!... ¡Vacha, prou! Ya estie fart de menchar sempre lo mateix. ¡M' en vaig a la fonda. (S' alsa.)

ELLA.—Fes lo que vulgues, che.

ACTE SEGON

El dormitori. El señor torna de la fonda, satisfet y roig com un perdigot. Ella ya s' ha chitat.

ELL.—(Después de ficarse al lit.) ¡Pepeta!

ELLA.—...

ELL.—¡Chatorra!

ELLA.—(Roncant.) ...

ELL.—¡Videta!

ELLA.—¿Qué?

ELL.—Volguera dirte una cosa.

ELLA.—Parla.

ELL.—(Amorosament, li parla a cau d' orella.)

ELLA.—No, che, no. Déixam dormir.

ELL.—¿De bones veritats?

ELLA.—Sí. ¡Sempre lo mateix!

¡Tots els dies! ¡Ya estie farta de menchar sempre lo mateix!

ELL.—Pero...

ELLA.—¡Vacha, prou!... Dorm y calla... ¡Sempre lo mateix!...

¡Quín aborrimient!

(Es chira y s' adorm. ELL... somnia tortilles a la francesa.)



—No es que yo diga que soc guapa; no ho soc. Pero tinc una bona cullitat: soc un ànchel caigut del cel.  
—Sí; de nasos.

## POR EL TELE Y POR LA RADIO

(Servicio especial de LA CHALA)

### NOTISIAS DE TODO ARREO

Noeva Yorke, 15.—Los banqueros de este país están muy cabreyados, pos disen que pa revir se ven obligaos a equivocarse siempre, ya que l' adagio lis obliga a ello por alló que se dise de "errar o quitar el Banco".

Los pobres están inconsolables.—K.

Cochinchina, 15.—Ha hubido en esta población un hervido de dos pares de colgantes, por la terquedad d' un tal Lero, diputao, que quería haser pagar contribución a los matrimonios cada ves que hasían uso de su perfecto derecho.

Todos se quejaban de lo mismo: "Es terco Lero; es terco Lero."

Veremos qué pasa.—K.

Paris, 15.—En este pueblo, que pertenesce a Fransiá, ha ocurrido un crimen por una mala

trepetración de unas paraulas cruzadas entre los potragonistas.

Parese ser que uno li dijo a otro que escuchara; éste ha respondido que chandis, que él es tenedor d' un almasén de ropas hechas a trosos, y como no s' han aclarido, s' ha matao l' uno a l' otro.—K.

Pekin, 15.—Un sabio pequinés ha dicho que Europa piensa invadir todo el mundo, pues en las esenelas europeas ya inculcan estas ideyas a los niños, al haserles desir de rutina que Europa hasia Africa, América y Oscanía. El sabio ha quedao pa l' arrastre.—K.

Prusia, 15.—El Gobierno prúscico está muy preocupao porque ostedes, los chaleros, no me pagan.

Pero, ¡hasta coándo va a durar eso, eh, hasta coándo?

AGENCIA KAKAU

## LA GRASIA DEL PUBLIC

Unos ojos negros vi y dije: ¡Válgame el cielo! Aixina deu tindre l' ánima la filla del tío Quelo.

¿De qué te sirve tener esa cara tan hermosa, si portes baix de la bata la camisa... de la Lola?  
F. ANTON CARLAMPÍO

Dice Roque que no hay Dios, y cuando murió su hijo, pa que no se lo amportaran se lo metió en un botijo (1).

Tú presumes y no es cierto, que yo te oculto una cosa. ¿No te he enseñado una nit allá per la Malvarrosa?

Paíce brujería, maña, lo que nos pasa hace un mes. Que anem al forn a per pa y sempre está eurt de pes

(1) Y lo tapó con Pez. ¡Eso ez!

La primer vez en mi vida que sentí lo que es amor, cuant vaig reñir en la dona y em tirá el despertao.

Es cosa muy bien probada y de todos conocida, que el que festecha y se casa después se descasará.

No hay corazón sin dolor ni hay un alma sin martirio; ni hía tren que aplegue a horna ni tranvía en equilibrio.

RAFA

El mestre.—Si un auto corre a 90 kilómetros per hora, y a la mieha hora se li trencan una roda, ¿cuántos kilómetros haurá corregut?

El discípul.—Pues haurá corregut... haurá corregut... ¡el perill de trencarse la crisma!

FRANCISCO VAELO (Palamós.)

Después que m' has despresiat, no me vingues a buscar, pues com el foc s' ha apagat, ara ya no et pot calfar.

Un no molt sec me digueres el día que te parli; hui em busques y et desesperes porque vols donarme el sí.

Pregones per tot arreu que de mí et vares burlar, y yo pregone a tota veu: ¡Qué be la sabí engañar!

Pasante per aseá, a totes vas criticant; y sembles la despenchá sempre en mig brial penchant.

FEITO DE CARCAIXENT (De "Peña Alegría".)

Un campesí que may había viachat en tren, tingué nesessitat de fer un viache, y arribá a l' estasió a temps de partir el convoy. Desididament es dirichix a un vagó, tirá les alforches per una finestreta y éll es tirá darrere, de cap, com un fardo.

Ya dins s' alsá molt tranquil, diguent als asombrats viachers:

—¡Caballers! ¡Qué mala entrá té asó pera les dones!

PEDRO AMOROS

—¿Cóm li diuen a este vi?  
—¿Cóm li diuen? ¡Qué vol dir en aixó?  
—¡Home! Com veig que está batechat, m' alegraría saber quin nom li han posat.

BENJAMIN LOPEZ

### Revisat per la sensura.

Imp. LA GUTENBERG.—Valencia



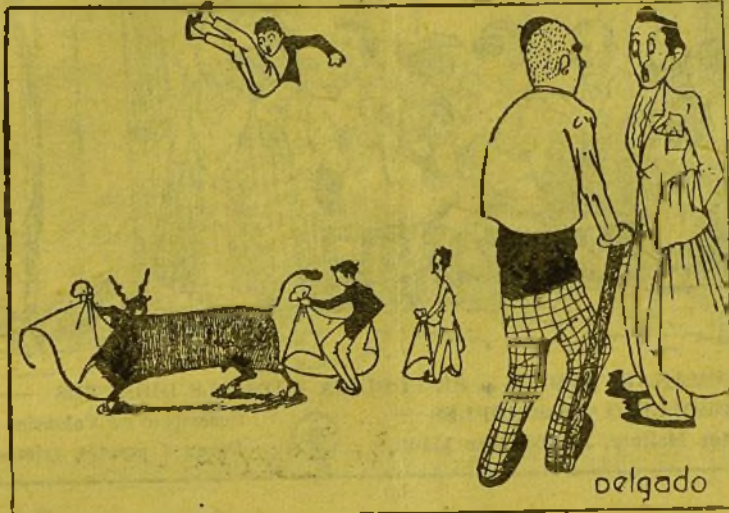
—Este teléfono es pa tornarse locos!  
—Per aixó han acolchat les parets.



# LA GRASIA DELS DEMES



—Li demaní que em regalara algo pera el coll, les mans y els braços.  
—¿Y qué?  
—Em regalà una pastilla de sabó.



—Yo li ho chure, tío Toni, que son fill será molt pronte una de les figures més altes.



—¿Has vist? He estat dos hores en el mar.  
—Sí; ya sé que eres un home que cuan entra en un puestu no sap me-necharse.

**Si, pero... les PURGACIONES no mes se curen amb SELLOS SALOLADOS BALSAMICOS que'ls venen a totes les Farmacies**

**FUMEU PAPER BAMBU**



—No sé per qué et cases en eixe diputat, que es un granuja.  
—Perque no deixa de ser un honor pa la familia.

—Don Juan, ¿no es recorda de mí? ¿Tan mal fisonomista es?  
—Sí; soc mal fisonomista, pero no soc don Juan.  
(De "Péle Mêle".)

—La Tula diu que la seua bellesa es la seua fortuna.  
—Aixina, no crec que ningú es ense en ella per l'interés.  
(De "La Nación".)



—¿Está el café calent?  
—Sí; y la guitarra "templá".

El chuche.—¿Vosté atra volta! Ya li diguí a vosté que no volia tornar a vórel per así.  
El delengut.—Ya li ho vaig advertir al guardiá; pero no me volgué creure.  
(De "Péle Mêle".)

—¿Aná al meche que li vaig recomanar? ¿Li digué vosté que anaba recomanant per mí?  
—Sí.  
—¿Y qué li va dir a vosté?  
—Que li pagara adelantat.  
(De "Gemutliche Sachse".)



—Está molt be el teu cuadro antic; pero se t'ha olvidat firmar.  
—Tens raó. ¿Cóm s'escriu Velázquez?

—¿Per qué tanques els ulls cuan hous servesa?  
—Perque el meche me recomana molt que no debia ni vórela.  
(De "Lustige Kölner Zeitung".)

—¿Quin es el peccat que et domina, filla meua?  
—La vanitat... Em pase hores sunseres davant de l'espill admirant la meua bellesa.  
—Aixó no es vanitat, filla meua... aixó es machinasio.  
(De "Nebelsalter".)



—¿Qu' es aixó del bras, Perico?  
—Una caiguda.  
—No sé cóm te hu apañes que sempre estás a les caigudes.

## VÍAS URINARIAS IMPUREZAS DE LA SANGRE DEBILIDAD NERVIOSA



Esta de sufrir indolentemente de dichas enfermedades, gracias al maravilloso descubrimiento de los

### Medicamentos del DR. SOIVRE

**Vías urinarias:** Blemorrea (gonorrea), en todas sus manifestaciones, uretritis, prostatitis, orquitis, cistitis, gona militar, etc., del hombre, y vulvitis, vaginitis, metritis, uretritis, cistitis, anexitis, flujo, etc., de la mujer, por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con los Cachets del Dr. Soivre.

**Impurezas de la sangre:** Sífilis (avariosis), eczema, herpes, herpes varicosos (llagas en las piernas), erupciones escrofulosas, eritemas, acné, urticaria, etc., enfermedad que tienen por causa humores viciados o infecciones de la sangre por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con las Píldoras depurativas del Dr. Soivre, que son la medicación depurativa ideal y perfecta porque actúan regenerando la sangre, la renuevan, aumentan todas las energías del organismo y fomentan la salud, resolviendo en breve tiempo todas las úlceras, llagas, granos, forúnculos, supuración de las mucosas, caída del cabello, inflamaciones en general, etcétera, quedando la piel limpia y regenerada, el cabello brillante y copioso, no dejando en el organismo huellas del pasado. Venta: 5'50 pesetas frasco.

**Debilidad nerviosa:** Impotencia (falta de vigor sexual), polución nocturna, prostración, espermatocitos, (trémula, "minales"). Cansancio mental, pérdida de memoria, dolor de cabeza, vértigo, debilidad muscular, fatiga corporal, temblores, palpitaciones, trastornos nerviosos de la mujer y todas las manifestaciones de la Neurastenia o agotamiento nervioso, por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con las Grasacas potenciales del Dr. Soivre. Nada que no medicamento son un alimento esencial del cerebro, meollo y todo el sistema nervioso. Indicadas especialmente a los agotados en la juventud, por toda clase de excesos (vicios sinuasta), para recuperar íntegramente todas sus funciones y conservar hasta la extrema vejez, sin violentar el organismo, el vigor propio de la edad. Venta: 5'50 pesetas frasco.

VENTA EN LAS PRINCIPALES FARMACIAS DE ESPAÑA PORTUGAL Y AMERICAS

NOTA.—Todos los pacientes de las vías urinarias, impurezas de la sangre o debilidad nerviosa, dirigiéndose y enviando 0'50 pesetas en sellos para el franqueo, a Oficinas Laboratorio Sókatara, calle Ter, 16, teléfono 464, S. M. Barcelona, recibirán gratis un libro explicativo sobre el origen, desarrollo, tratamiento y curación de estas enfermedades.

Ayuntamiento de Madrid





SEMANARI FESTIU \* SE PUBLICA TOTS ELS DIAPTES

Chalero machor: SERAFIN SEBOLLINO CHORRISPLES ::

Redacció y Administració: Doctor Moliner, 3.—Teléfono 11102



Suscripció en Valencia, no s' en admitix ::

Fora: 2 pesetas, trimestre; 3, semestre; 6, añ



—¿Cuán tindrè la satisfacció de tornar a sopar en companyia teua, María?  
 —¡Ára mateix, si vols!

Ayuntamiento de Madrid